

儿童自我认知读本：让孩子学会拥抱“改变”

小矮人

(拼音版)

[美] 雪瑞·芬克 著

[美] 玛丽·埃里克松·沃沙姆 绘

杨雪 译



- “妈妈的选择奖”金奖
- “读者喜爱的国际图书奖”金奖
- B.R.A.G.奖



中央广播电视大学出版社

小矮人

[美] 雪瑞·芬克 著

[美] 玛丽·埃里克松·沃沙姆 绘

杨雪 译

中央广播电视大学出版社·北京

图书在版编目(CIP)数据

小矮人 / (美) 芬克 (Fink, S.) 著; (美) 沃沙姆 (Washam, M. E.) 绘;
杨雪译. —北京: 中央广播电视大学出版社, 2015. 7
ISBN 978-7-304-07022-9

I. ①小… II. ①芬… ②沃… ③杨… III. ①儿童文学—图画故事—
美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第075759号

版权所有, 翻印必究。

图字: 01-2015-2299

The Little Gnome

Copyright: © SHERI FINK

This edition arranged through YOUBOOK AGENCY, CHINA.

Simplified Chinese edition copyright:

Central Radio & TV University Press Co., Ltd. 2015

All rights reserved.

小矮人

XIAO AIREN

[美] 雪瑞·芬克 著 [美] 玛丽·埃里克松·沃沙姆 绘 杨雪 译

出版·发行: 中央广播电视大学出版社

电话: 营销中心 010-66490011 总编室 010-68182524

网址: <http://www.crtvup.com.cn>

地址: 北京市海淀区西四环中路45号

邮编: 100039

经销: 新华书店北京发行所

策划编辑: 周朋

责任编辑: 周朋

美术编辑: 蔡硕

责任印制: 赵连生

印刷: 北京盛通印刷股份有限公司

版本: 2015年7月第1版

2015年7月第1次印刷

开本: 277mm×216mm

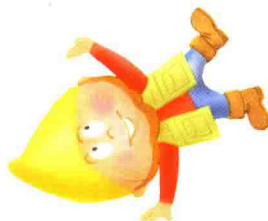
印张: 2

字数: 25千字

书号: ISBN 978-7-304-07022-9

定价: 22.00元

(如有缺页或倒装, 本社负责退换)



谨以此书献给我完美的丈夫赖安，我
的心中充满了爱与感激。你是我的阳光、
彩虹树叶、糖果色灯光和纸杯黄油蛋糕！





zài
在

yī gè wēn nuǎn ér měi hǎo de rì zi li
一个温暖而美好的日子里，

xiǎo ǎi rén lái dào le mí rén de wéi duō lì
小矮人来到了迷人的维多利亚

yà huā yuán yáng guāng càn làn xiān huā shèng kāi xiǎo ǎi
亚花园。阳光灿烂，鲜花盛开，小矮

rén wēi xiào zhe xìng fú jiù shì rú cǐ ba xiǎo ǎi rén
人微笑着——幸福就是如此吧。小矮人

xǐ huān niǎo er men huān lè de gē shēng hé wēi fēng qīng shēng de dī
喜欢鸟儿们欢乐的歌声和微风轻声的低

yǔ tā yuàn yì yǒng yuǎn shēng huó zài zhè gè quán shì jiè zuì
语，他愿意永远生活在这个全世界最

měi hǎo de huā yuán li
美好的花园里！



měi tiān zǎo chen xiǎo
每 天 早 晨 ， 小

ǎi rén dōu xǐng de hěn zǎo shàng
矮 人 都 醒 得 很 早 。 上

wǔ tā huì zuò zài tài yáng dǐ
午 ， 他 会 坐 在 太 阳 底

xià qǔ nuǎn xià wǔ tā jiù
下 取 暖 ； 下 午 ， 他 就

zuò zài fēng shù dǐ xià chéng liáng
坐 在 枫 树 底 下 乘 凉 。





wǎnshàng tā xǐ huan zuò zài jiǎo jié de yuè guāng xià yú kuài de shǔ zhe tiān shàng de xīng xīng
晚上，他喜欢坐在皎洁的月光下，愉快地数着天上的星星。

měi tiān sēn lín lǐ de péng you dōu huì lái huā yuán zhǎo tā wánr sōng shǔ
每天，森林里的朋友都会来花园找他玩儿。松鼠

xī xì zhe xún zhǎo jiāng guǒ qín láo de mì fēng fēi lái fēi qù cǎi jí huā fěn bái
嬉戏着寻找浆果，勤劳的蜜蜂飞来飞去采集花粉，白

é xuān nào de zài shuǐ zhōng pāi dǎ qǐ shuǐ huā kōng zhōng měi lì de hú dié yíng fēng
鹅喧闹地在水中拍打起水花。空中，美丽的蝴蝶迎风

fēi wǔ hái yǒu lán niǎo zài gěi hái zǐ men shàng fēi xíng kè
飞舞，还有蓝鸟在给孩子们上飞行课。

xiǎo ǎi rén fēi cháng xǐ huan zhè xiē kě ài de péng you men tiān qì hǎo de shí
小矮人非常喜欢这些可爱的朋友们。天气好的时

hou tā huì hē zhe huā mì zài yán rè de wǔ hòu xiǎng shòu zhèn yǔ de qīng liáng
候，他会喝着花蜜，在炎热的午后享受阵雨的清凉！





jǐ zhōu guò qù le xiǎo ǎi rén kāi shǐ jīng lì
几周过去了，小矮人开始经历

zhī qián cóng wèi jīng lì guo de shì qing tiān qì kāi shǐ biàn
之前从未经历过的事情。天气开始变

lěng tài yáng yě biàn de wǎn chū zǎo guī cuì lǜ de fēng
冷，太阳也变得晚出早归。翠绿的枫

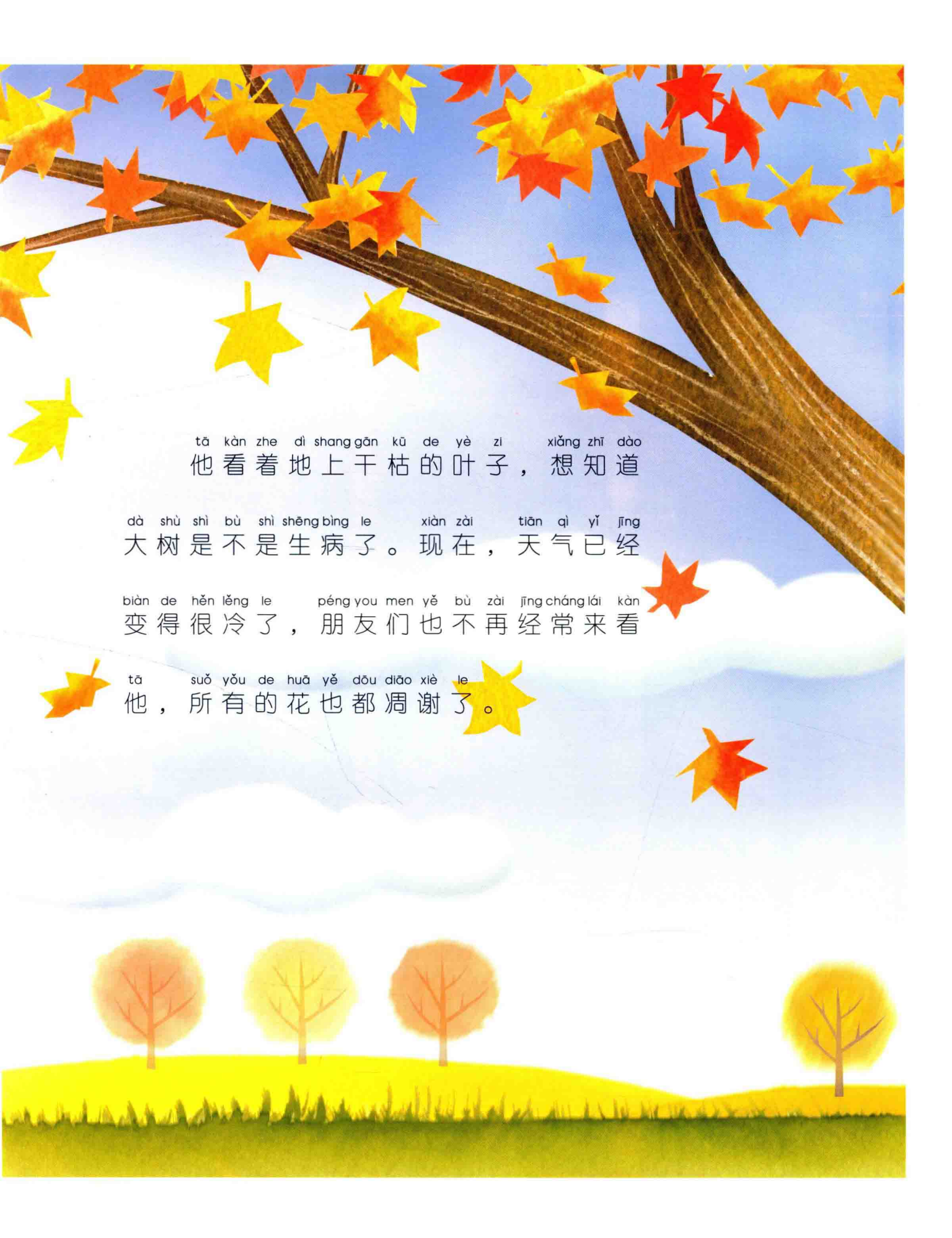
shù yè biàn chéng le jīn huáng sè sāng shèn zǐ sè shēn hóng
树叶变成了金黄色、桑葚紫色、深红

sè hé nán guā huáng sè wǔ yán liù sè de yè zi yòu hěn
色和南瓜黄色。五颜六色的叶子又很

kuài dōu biàn chéng le zōng sè luò dào dì shàng xiǎo ǎi rén de
快都变成了棕色落到地上，小矮人的

zhōu wéi dōu shì luò yè
周围都是落叶。



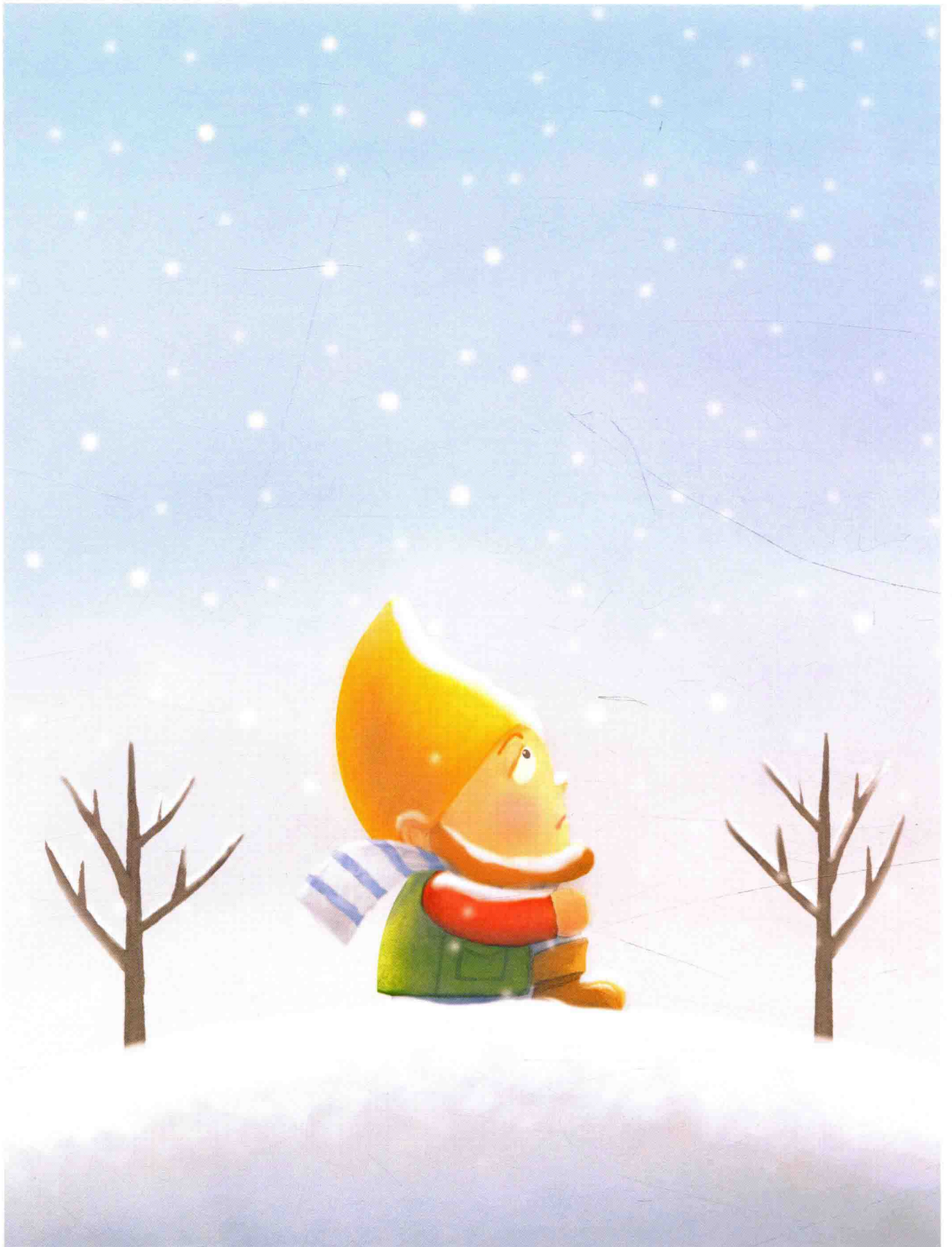


tā kàn zhe dì shàng gān kū de yè zi , xiǎng zhī dào
他看着地上干枯的叶子，想知道

dà shù shì bù shì shēng bìng le 。 xiàn zài , tiān qì yǐ jīng
大树是不是生病了。现在，天气已经

biàn de hěn lěng le , péng you men yě bù zài jīng cháng lái kàn
变得很冷了，朋友们也不再经常来看

tā suǒ yǒu de huā yě dōu diào xiè le 。
他，所有的花也都凋谢了。





zài yī ge fēi cháng hán lěng de zǎo chen xiǎo ǎi rén bèi dòng xǐng le tā jīng
在一个非常寒冷的早晨，小矮人被冻醒了，他惊

qí de fā xiàn tiān kōng zhōng piāo qǐ le bái sè de bīng fěn mò zhè zhǒng shén qí de bái
奇地发现天空中飘起了白色的冰粉末。这种神奇的白

sè dōng xi hěn kuài jiù fù gài le dà dì yě gài zhù le xiǎo ǎi rén dòng jiāng le de
色东西很快就覆盖了大地，也盖住了小矮人冻僵了的

shuāng jiǎo bīng lěng de bái tǎn zi kuài mò guo tā de yāo le xiǎo ǎi rén yòu gū dú
双脚。冰冷的白毯子快没过他的腰了，小矮人又孤独

yòu nán guò zhàn zài bīng xuě zhōng sè sè fā dǒu xīn qíng yě biàn de hěn chà tā
又难过，站在冰雪中瑟瑟发抖，心情也变得很差。他

shì duō me huái niàn hé péng you men zài wēn nuǎn de tài yáng xià wán shuǎ de rì zi a
是多么怀念和朋友们在温暖的太阳下玩耍的日子啊！

tā yī diǎnr dōu bù xǐ huan zhè yàng de biàn huà xī wàng hán lěng kuài diǎnr lí kāi
他一点儿都不喜欢这样的变化，希望寒冷快点儿离开。



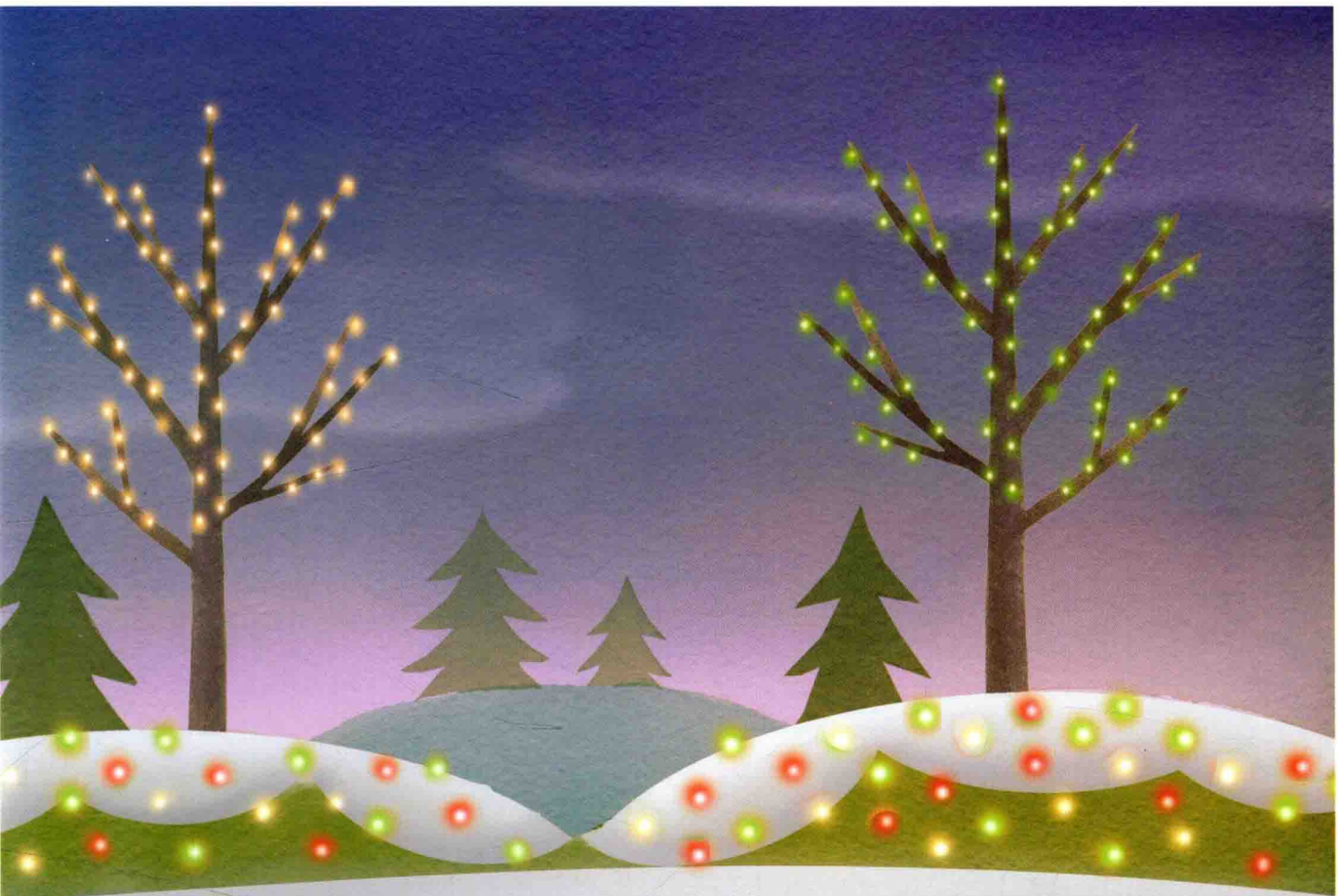
zài yī gè hán lěng de guā zhe dà fēng de yè wǎn xiǎo ǎi rén hǎo xiàng tīng dào le
在一个寒冷的刮着大风的夜晚，小矮人好像听到了

xiào shēng tā xīng fèn de xiàng sì zhōu wàng qù xiǎng zhī dào shēng yīn shì cóng nǎr chuán lái de
笑声。他兴奋地向四周望去，想知道声音是从哪儿传来的，

què shén me yě méi kàn dào jiù zài zhè shí guàn mù cóng hé dà shù tū rán bèi chéng qiān
却什么也没看到。就在这时，灌木丛和大树突然被成千

shàng wàn zhī táng guǒ sè cǎi dēng diǎn liàng le xiǎo ǎi rén cóng lái méi yǒu jiàn guo zhè me měi
上万只糖果色彩灯点亮了！小矮人从来没有见过这么美

de huà miàn cǎi dēng shì nà me de piào liang shèn zhì ràng tā wàng jì le hán lěng
的画面。彩灯是那么的漂亮，甚至让他忘记了寒冷。



zhè tiān wǎn shàng xiǎo ǎi rén xīn mǎn yì zú de
这天晚上，小矮人心满意足地

shuì zhāo le liǎn shàng yáng yì zhe mǎn zú de wēi xiào
睡着了，脸上洋溢着满足的微笑。

cóng nà yǐ hòu měi wǎn xuàn lì de cǎi dēng dōu huì
从那以后，每晚，绚丽的彩灯都会

chū xiàn xiǎo ǎi rén kāi xīn jí le tā měi tiān dōu
出现，小矮人开心极了。他每天都

děng dài cǎi dēng liàng qǐ de shí kè rán hòu jīng tàn zhe
等待彩灯亮起的时刻，然后惊叹着

tā men de měi lì zhí dào shuì qù
它们的美丽，直到睡去。



